

AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8

Nikon
使用説明書
Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones
Manuale di istruzioni



Nikon

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION
FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU,
TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-214-5311 **TELEX:** J26201 (NIKON) **FAX:** 81-3-201-5856

Printed in Japan 8&038-C06

Thank you for your kind patronage of Nikon. Before using your new lens, read the following carefully so you get the most out of your lens now and for years to come.

- Important!**
- Be careful not to soil or damage the CPU contacts.
 - Do not attach the following accessories to the lens, as they might damage the lens CPU contacts:
Auto Extension Ring PK-1, Auto Extension Ring PK-11*, K1 Ring, Auto Ring BR-4**
 - This lens cannot be used with the AF Finder DX-1 attached to the Nikon F3AF camera.
 - Other accessories may not be suitable for use with certain camera bodies. For details, carefully read the camera instruction manual.
 - **Use PK-11A instead.
 - **Use BR-6 instead.

Focusing/Zooming
With the Nikon F-501/N2020* or F-401/N4004**, autofocus is possible. To focus manually, rotate the focus ring until the image in the viewfinder appears sharp and crisp. To zoom in and out, move the zoom ring straight ahead or back until the desired composition is framed in the viewfinder. In manual focus, you can also zoom by holding the focus ring and moving it straight forward or back. For pinpoint focusing, focus with the lens in the 70mm zoom position, then change to the desired focal length.

*The Nikon N2020 is sold exclusively in the U.S.A. and Canadian markets.
**The Nikon N4004 is sold exclusively in the U.S.A.

Macro Focusing
Normal focusing lets you focus from infinity to 0.6m (approx. 2ft). For macro focusing down to 0.28m (approx. 0.9ft), push the macro button while turning the zoom ring from the 35mm setting to the macro range line (the orange "M"). Then turn the focus ring for fine focus adjustment. At the closest macro focus distance, the reproduction ratio is 1:4. In macro focusing, although you cannot use the lens for autofocus with the Nikon F-501/N2020 or F-401/N4004, it can be used for focus-assist operation.

To return to normal focusing, turn the zoom ring clockwise (in the direction of the focal length setting) until the macro button pops up with a click.

Recommended Focusing Screens
Various interchangeable focusing screens are available for Nikon cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those which are recommended for use with your lens are listed. For the K2, B2 and E2 focusing screens, refer to the columns on the K, B and E screens, respectively. For details, also refer to the specific focusing screen's instruction manual.

Screen	A	L	B	C	D	E	G	GI	GA	GAH	HE	HEH	HI	HP	R	RI*	U*
Leas only	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
With TC-201 or TC-209	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
With TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

- = Excellent focusing
- = Acceptable focusing
- Split-image rangefinder, microrism or cross-hair area is dim; focus on the surrounding matte area.
- = Acceptable focusing
- Slight vignetting or moire phenomenon affects screen image, but film image shows no traces of this.
- (.) = Indicates degree of exposure compensation needed for F2-series cameras.

Blank box means not applicable.
*Screens T and U are not available for use with F2-series cameras.

Depth of Field
Unlike most Nikkor lenses, the AF Zoom-Nikkor 35-70mm 1/2.8 lens has no depth-of-field indicator engraved on the lens barrel. It is possible, however, to determine depth of field by using the scale provided on this sheet.

To use depth-of-field scale

1. Cut out the scales along the lines indicated.
2. Place scale B over scale A so the top edge of scale B is aligned with the focal length in use and the distance is aligned with the central indicator line of scale A.
3. Read the scale B numbers that correspond to the aperture in use. For example, if the lens is prefocused at 2m with the focal length at 50mm and the aperture at 1/22, the depth of field will be from approx. 1.5m to 3m.

Minimum Aperture Lock
For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use the minimum aperture lock button to lock the lens aperture 1/22.

1. Set the lens to a certain aperture setting other than the minimum one.
2. Push the lock button and turn it so the white dot on the button aligns with the orange line. (See Illust. A)
3. Set the lens to the minimum aperture.

To temporarily release the lock, push the button and rotate the aperture ring. The minimum aperture will lock again when the lens is set to its minimum aperture.

To completely release the lock, push the button and turn it so the white dot faces the camera body. (See Illust. B)

Specifications
Focal length: 35mm to 70mm
Maximum aperture: 1/2.8
Lens construction: 15 elements in 12 groups
Picture angle: 62° to 34°20'
Distance scale: Graduated in meters and feet from 0.6m (2 ft) to infinity (∞); M and orange line for macro focus are also graduated
Focal length scale: 35mm, 50mm and 70mm

Focus/zoom control: Via two independent control rings; autofocus function is possible with Nikon F-501/N2020 or F-401/N4004 camera.

Macro focusing function: Set the zoom ring to the 35mm focal length setting, then, while pushing the macro button, turn the zoom ring; closest focus distance is 0.28m (0.9ft); maximum reproduction ratio is 1:4

Aperture scale: 1/2.8 to 1/22 on both standard and aperture-direct-readout scales
Minimum aperture lock: Provided
Infrared compensation indexes: Two white dots are provided for the 35mm and 70mm focal length setting

Diaphragm: Fully automatic
Exposure measurement: Via full-aperture method for AI cameras and cameras with CPU interface system; via stop-down method for other cameras

Mount: Nikon bayonet mount
Attachment size: 62mm (P=0.75mm)
Dimensions: Approx. 72mm dia. x 95mm extension from the camera's lens mounting flange; overall length is approx. 105mm
Weight: Approx. 665g

日本語

はじめに
このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうございます。このレンズは、マニュアル（手動）によるピント合わせはもちろん、ニコンF-501/F-401カメラと組み合わせると、オートフォーカス撮影が可能となります。

このレンズは12群15枚で構成され、このクラスで最も明るいF2.8の開放F値を持つ高性能でコンパクトなズームレンズです。焦点距離は広角35mmから中望遠70mmまでの領域をカバーします。最短撮影距離は0.6m、さらにマクロ機構により0.28m(最大撮影倍率約1:4)までの近接撮影ができます。常用ズームレンズとして最適で、一般記念撮影、スナップ写真はもちろん、速写性の要求される撮影や、昆虫、花などの繊細な接写まで、幅広い用途に対応することができます。ズームリングは直進式を採用しており、さらに多層膜コーティングが有効に施されているためゴーストやフレアの少ない画像が得られ、色の再現性も良好に補正されています。

このレンズはニコンFマウントのカメラボディに装着することができ、CPU-AI方式のカメラボディとの組み合わせでは TTL 露出計と連動して開放測光が行えます。また、従来方式のカメラボディとの組み合わせでは絞り込み測光*となりますが、運動力の取り付け改造により、開放測光が可能となります。運動力の取り付け改造は、カメラ販売店または直販、修理サービスの受け付けを行っているニコンの営業所、サービスステーションにお申しつけください(改造費 ¥2,000、送料実費)。

*絞り込み測光につきましては、各カメラボディの使用説明書をご参照ください。

- AI方式で露出計連動レバーがハネ付き式のカメラボディはこのレンズを取り付ける場合は、カメラボディの露出計連動レバーが正しい位置にあるか確認して取り付けてください。また、運動力の取り付け改造を行なった後の TTL 露出計付きカメラボディに取り付ける場合は、露出計と連動させるために必ず開放F値のセットを行ってください。(いずれの場合も詳細はカメラボディの使用説明書をご参照ください。)
- マウント部の CPU 信号接点はニコン F-501/F-401 カメラボディとの信号伝達を行うためのものです。汚れたり、キズがついたりしていませんと、オートフォーカス作動不良を起こしますので、信号接点は常にきれいに保ってください。また、増設の際は、ぶつたりしないようご注意ください。
- 下記のアクセサリは CPU 信号接点を損傷しますので、直接このレンズに取り付けしないでください。
オート接写リング PK-1、PK-11*、K1 リング、オートリング BR-4**
(※ PK-11A リングをご使用ください。※ オートリング BR-6 をご使用ください。)

また上記以外のアクセサリにつきましては、カメラボディとの組み合わせによりご使用できないことがあります。アクセサリの使用に際しては必ず各カメラボディの使用説明書も併せてご参照ください。

Accessories	
62mm snap-on front lens cap	Flexible lens pouch No. 62
Rear lens cap LF-1	Plastic lens case CP-9
62mm screw-in filters	Teleconverter TC-201
Bayonet hood HB-1	Teleconverter TC-14A
Hard lens case CL-33S	

- When attaching/detaching a hood or filter to/from the lens mounted on an F-501/N2020 or F-401/N4004 camera body, set focus mode to M.

Lens Care

- Although you should always keep the lens surfaces clean, rough cleaning must be avoided. Wipe with a soft, clean cotton cloth moistened with alcohol to remove grease or fingerprints from the lens surfaces.
- If you use ether in cleaning the lens, a smudge sometimes appears on the surface of a multi-coated lens. If this happens, wipe it again with a cotton cloth moistened with alcohol.
- Never use thinner or benzine to clean the lens.
- To clean the rear lens element without getting dust or any other material inside the lens, first turn the zoom ring to the 35mm focal length, then use a blower to remove dust or foreign objects; then wipe the surface of the rear lens element as described above.
- To protect the lens surface from dirt or damage, the use of an L37C filter is recommended at all times. The lens hood also helps to protect the lens.
- Keep the lens cap in place whenever the lens is not in use.
- Attach both the front and rear caps when the lens is stored separately.
- To ensure proper fit of the lens when stored in the leather lens case, set the lens focus ring to the infinity (∞) and the zoom ring to the 70mm setting.
- If you will not use the lens for a long time, store it in a cool, dry place away from direct sunlight.
- Reinforced plastic is used for some parts in the lens unit; to avoid damage, take extra care to never leave the lens in an excessively hot place.

Entfernungs-/Brennweiteinstellung
In Verbindung mit einer Nikon F-501 oder F-401 ist Autofokusbetrieb möglich. Zur manuellen Schärfeneinstellung den Einstellring drehen, bis der Aufnahmegegenstand im Sucher scharf und deutlich erscheint. Zur schrittweisen Verstellung der Brennweite den Zoomring gerade vor oder zurück ziehen. Bei manueller Schärfeneinstellung können Sie auch auf gleiche Weise den Einstellring benutzen. Zur punktgenauen Schärfeneinstellung das Objektiv auf Zoomposition 70mm stellen und dann auf die gewünschte Brennweite gehen.

MakroEinstellung
Der Entfernungsbereich erstreckt sich normalerweise von unendlich bis 0,6m. Bei MakroEinstellung können Sie jedoch bis auf 0,28m an ihr Motiv herangehen. Einfach den weißen Makro-Knopf drücken und gleichzeitig den Zoomring von der 35mm-Einstellung auf die Makrobereichsline (mit dem orangefarbenen "M") drehen. Anschließend mit dem Einstellring optimal fokussieren. Bei der kürzesten Makro-Aufnahmedistanz beträgt das Abbildungsverhältnis 1:4. Im Makrobereich ist mit diesem Objektiv in Verbindung mit der Nikon F-501 oder F-401 zwar kein Autofokusbetrieb jedoch Fokussierhilfe möglich. Zur Rückkehr auf den normalen Entfernungsbereich den Zoomring im Gegenurheizerischen (in Richtung Brennweiteinstellung) drehen, bis der Makro-Knopf hörbar ausrastet.

Empfohlene Einstellscheiben
Für Nikon Kameras stehen verschiedene, austauschbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jedem Objektiv und jeder Aufnahme situation gerecht zu werden. Bei der Verwendung mit Ihrem Objektiv empfohlenen Einstellscheiben sind aufgelistet. Für die Einstellscheiben K2, B2 und E2 siehe die Spalten für die Scheiben K, B bzw. E. Siehe auch die Anleitungen der jeweiligen Einstellscheibe.

Einstellscheibe	A	L	B	C	D	E	G	GI	GA	GAH	HE	HEH	HI	HP	R	RI*	U*
Nur Objektiv	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-201 oder TC-209	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie Nikon entgegenbringen. Bitte lesen Sie die folgende Beschreibung sorgfältig durch, damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an diesem Objektiv haben.

Wichtig!

- Die CPU-Kontakte unter keinen Umständen verschmutzen oder beschädigen.
- Folgendes Zubehör nicht am Objektiv ansetzen, weil andernfalls die CPU-Kontakte beschädigt werden können:
Automatik-Zwischenring PK-1, Automatik-Zwischenring PK-11*, Ring K1 und Automatik-Zwischenring BR-4**
- Dieses Objektiv kann nicht verwendet werden, wenn der Autofokussucher DX-1 auf der Nikon F3AF angebracht ist.
- Anderes Zubehör ist möglicherweise für bestimmte Kameras nicht geeignet. Lesen Sie sorgfältig die Anleitungen zu Ihrer Kamera.
- **Stattdessen PK-11A verwenden.
- **Stattdessen BR-6 verwenden.

Entfernungs-/Brennweiteinstellung
In Verbindung mit einer Nikon F-501 oder F-401 ist Autofokusbetrieb möglich. Zur manuellen Schärfeneinstellung den Einstellring drehen, bis der Aufnahmegegenstand im Sucher scharf und deutlich erscheint. Zur schrittweisen Verstellung der Brennweite den Zoomring gerade vor oder zurück ziehen. Bei manueller Schärfeneinstellung können Sie auch auf gleiche Weise den Einstellring benutzen. Zur punktgenauen Schärfeneinstellung das Objektiv auf Zoomposition 70mm stellen und dann auf die gewünschte Brennweite gehen.

MakroEinstellung
Der Entfernungsbereich erstreckt sich normalerweise von unendlich bis 0,6m. Bei MakroEinstellung können Sie jedoch bis auf 0,28m an ihr Motiv herangehen. Einfach den weißen Makro-Knopf drücken und gleichzeitig den Zoomring von der 35mm-Einstellung auf die Makrobereichsline (mit dem orangefarbenen "M") drehen. Anschließend mit dem Einstellring optimal fokussieren. Bei der kürzesten Makro-Aufnahmedistanz beträgt das Abbildungsverhältnis 1:4. Im Makrobereich ist mit diesem Objektiv in Verbindung mit der Nikon F-501 oder F-401 zwar kein Autofokusbetrieb jedoch Fokussierhilfe möglich. Zur Rückkehr auf den normalen Entfernungsbereich den Zoomring im Gegenurheizerischen (in Richtung Brennweiteinstellung) drehen, bis der Makro-Knopf hörbar ausrastet.

Empfohlene Einstellscheiben
Für Nikon Kameras stehen verschiedene, austauschbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jedem Objektiv und jeder Aufnahme situation gerecht zu werden. Bei der Verwendung mit Ihrem Objektiv empfohlenen Einstellscheiben sind aufgelistet. Für die Einstellscheiben K2, B2 und E2 siehe die Spalten für die Scheiben K, B bzw. E. Siehe auch die Anleitungen der jeweiligen Einstellscheibe.

Einstellscheibe	A	L	B	C	D	E	G	GI	GA	GAH	HE	HEH	HI	HP	R	RI*	U*
Nur Objektiv	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-201 oder TC-209	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

- = Ausgezeichnete Schärfeneinstellung
- = Brauchbare Schärfeneinstellung
- Schnittbildindikator, Mikropriemfeld oder Fadenkreuzbereich dunkeln ab. Fokussierung auf Einstellscheiben-Umfeld.
- = Brauchbare Schärfeneinstellung
- Leichte Vignettierung oder Moiré im Sucherbild, nicht jedoch auf dem Film.
- (.) = Zahlenwerte in Klammern zeigen die erforderliche Belichtungskorrektur für Kameras der Serie F2.
- Ein Leerfeld bedeutet unbrauchbar.
- *Die Einstellscheiben T und U können nicht mit Kameras der Serie F2 verwendet werden.

Schärfentiefe
Im Gegensatz zu den meisten anderen Nikkor-Objektiven besitzt das AF Zoom-Nikkor 35-70mm 1/2.8 keine Schärfentiefeleitlinien auf dem Objektivblitz. Zur Feststellung der Schärfentiefe können Sie die Skala auf der anderen Seite dieser Beschreibung benutzen.

Schärfentiefeskala

1. Die Skalen entlang der angezeigten Linien ausschneiden.
2. Skala B über Skala A legen, so daß sich die Oberkante von Skala B mit der verwendeten Brennweite deckt und die Entfernng an der zentralen Markierungslinie von Skala A ausgerichtet ist.
3. Aus Skala B die Zahlen ablesen, die der eingestellten Blende entsprechen.

Z.B., wenn das Objektiv bei 2m mit einer Brennweite von 50mm und einer Blende von 1/22 fokussiert wurde, reicht die Tiefenschärfe von ca. 1,5m bis 3m.

Verriegelung für kleinste Blende
Für Programmautomatik oder Blendenaomatik mit Zeitvorwahl die Blendenvorriegelung benutzen, um die Blende bei 1/22 zu verriegeln.

1. Das Objektiv auf eine Blende einstellen, die nicht die kleinste Blende ist.
2. Den Verriegelungsknopf drücken und drehen, bis der weiße Punkt des Knopfes mit der orangefarbenen Linie ausgerichtet ist (Abb. A).
3. Das Objektiv auf kleinste Blende stellen.

Um die Verriegelung vorübergehend freizugeben, den Knopf drücken und den Blenderring drehen. Die Verriegelung für kleinste Blende arbeitet wieder, sobald das Objektiv erneut auf kleinste Blende eingestellt wird. Um die Verriegelung vollständig freizugeben, den Knopf drücken und drehen, bis sein weißer Punkt dem Kameragehäuse gegenüberliegt (Abb. B).

Technische Daten
Brennweite: 35 bis 70mm
Größe Blende: 1:2.8
Optik: 15 Elemente in 12 Gruppen
Bildwinkel: 62° bis 34°20'
Entfernungsskala: In Meter und Fuß von 0,6m (2 ft) bis unendlich (∞); M und orange Linie für Makrofokus
Brennweitenskala: 35mm, 50mm und 70mm
Entfernungs-/Brennweiteinstellung: Über zwei unabhängige Ringe; Autofokus mit der Nikon F-501 oder F-401
MakroEinstellung: Den Zoomring auf 35 mm Brennweite setzen, dann den Makro-Knopf drücken und gleichzeitig den Zoomring drehen; Naheinstellung bis 0,28m möglich; größtes Abbildungsverhältnis ist 1:4.
Blendenskala: Blende 2,8 bis 22 auf der Standardskala und auf der Skala für direkte Blendeneinstellung
Verriegelung für kleinste Blende: Vorgesehen

Infrarotindex: Zwei weiße Punkte für 35mm und 70mm Brennweite
Blendentyp: Vollautomatisch
Belichtungsmessung: Offenblendenmessung bei Kameras mit AI-Blendenkupplung oder CPU-Interface-System; Arbeitsblendenmessung bei allen anderen Kameras ohne AI-Blendenkupplung

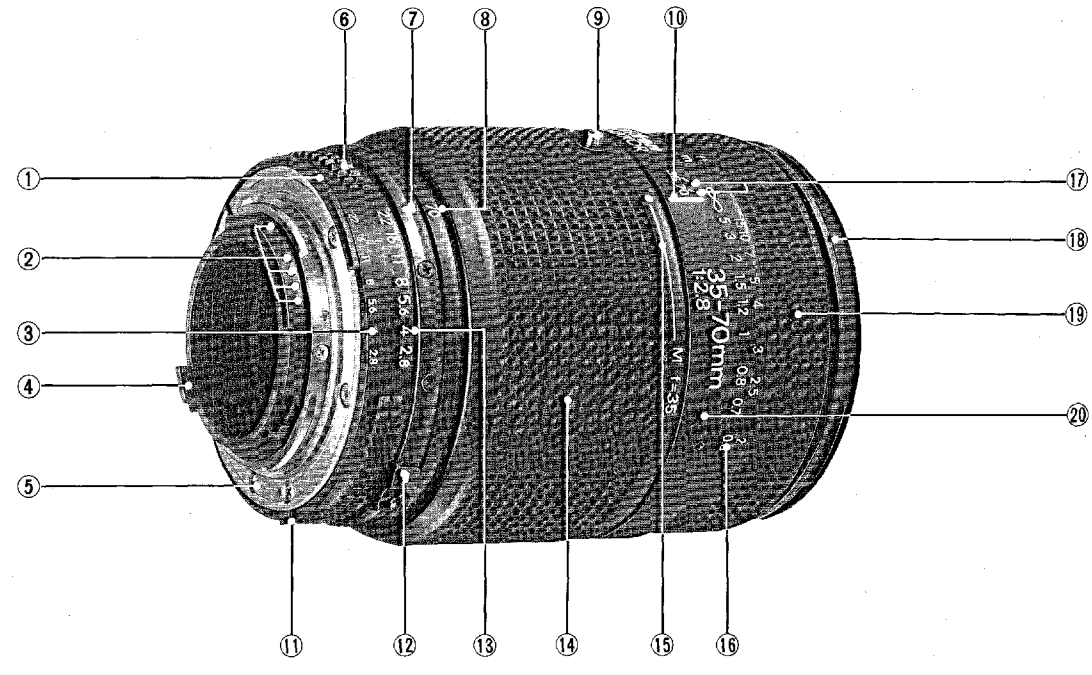
Objektivfassung: Nikon-Bajonettanschluß
Frontgewinde: 62mm (P=0,75mm)
Abmessungen: Ca. 72mm Durchm. x 95mm Länge bis Flansch; Gesamtlänge ca. 105mm
Gewicht: Ca. 665g

Zubehör	
Aufsteckbarer Frontdeckel	Fester Objektivkócher CL-33S
62mm Objektivdeckel	Objektivbeutel Nr. 62
Hinterer Objektivdeckel LF-1	Plastikdose CP-9
Aufschraubfilter 62mm	Telekonverter TC-201
Sonnenblende HB-1 mit Bajonettfassung	Telekonverter TC-14A

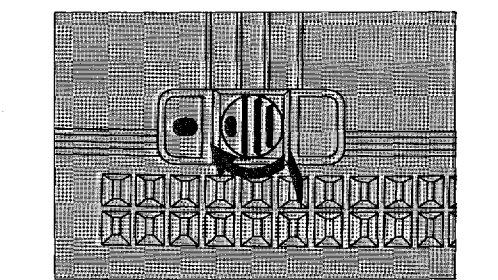
- Wenn das Objektiv an einer Nikon F-501 oder F-401 angezogen ist, muß die Kamera zum Ansetzen/Abnehmen einer Gegenlichtblende oder eines Filters auf Fokussiermodus M geschaltet sein.

Objektivpflege

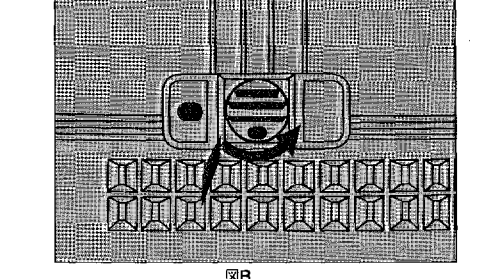
- Die Linsenoberflächen des Objektivs sollten jederzeit sauber gehalten werden. Vermeiden Sie jedoch grobes Reinigen. Wischen Sie Fett und Fingerabdrücke mit einem weichen, sauberen, mit Alkohol angefeuchteten Tuch ab. Wenn Sie zum Reinigen des Objektivs Äther verwenden, erscheinen manchmal Schlieren auf der Linsenoberfläche mit Mehrschichtvergiftung. In diesem Fall noch einmal mit einem in Alkohol getränkten Tuch nachwischen.
- Zum Reinigen des Objektivs unter keinen Umständen Verdüner oder Benzin verwenden.
- Zum Reinigen des Hinterglieds des Objektivs, ohne Staub oder sonstige Fremdstoffe in das Objektiv gelangen zu lassen, den Zoomring zuerst auf 35mm Brennweite drehen, mit einem Gebläse eventuelle Staubteilchen und Schmutzrückstände wegblassen und anschließend die hintere Linsenfläche des Objektivs, in gleicher Weise wie oben beschrieben, mit einem Tuch säubern.
- Die Frontlinse des Objektivs sollte grundsätzlich durch das Filter L37C geschützt werden. Auch die Sonnenblende wirkt sich als Frontlinsenschutz.
- Bei Nichtbenutzung sollte der vordere Objektivdeckel grundsätzlich aufgesetzt bleiben.
- Wird das Objektiv ohne Kameragehäuse aufbewahrt, sollten vorderer und hinterer Objektivdeckel aufgesetzt sein.
- Zur Aufbewahrung im Leder-Objektivkócher, Einstellring auf unendlich (∞) und Zoomring auf 70mm Brennweite stellen.
- Bewahren Sie das Objektiv bei längerer Nichtbenutzung an einem kühlen, trockenen Ort auf, wo es vor direkten Sonnenstrahlen geschützt ist.
- Bestimmte Bauteile des Objektivs sind aus verstärktem Kunststoff gefertigt. Um Schäden zu vermeiden, darf das Objektiv niemals Plätzen mit extrem hoher Wärme ausgesetzt werden.



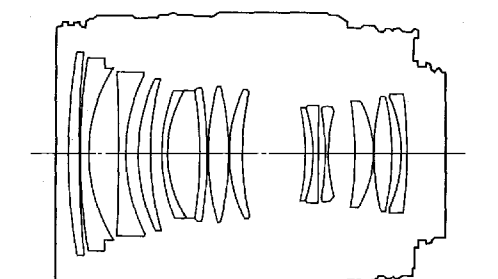
1. 露出計連動ガイド
Meter coupling ridge
2. CPU信号接点
CPU contacts
3. ファインダー内表示用絞り目盛
Aperture indexing post
4. 開放F値連動ガイド
Aperture-direct-readout scale
5. AFカップリング
AF coupling
6. 絞りリング
Aperture ring
7. 絞り指環
Aperture indexes
8. 焦点距離目盛
Focal length scale
9. マクロ切戻ボタン
Macro button
10. 距離目盛基準線
Distance index line
11. 最小絞り番号ガイド (EE連動ガイド)
Minimum aperture signal post
12. 最小絞りロックボタン
Minimum aperture lock
13. 絞り目盛
Aperture scale
14. ズームリング
Zoom ring
15. マクロ領域ライン (オレンジ色)
Macro range line
16. 距離目盛
Distance scale
17. 赤外線指環 (白色)
Infrared compensation index
18. バヨネットマウント取り付け部
Bayonet hood mount
19. 露出リング
Focus ring
20. レンズ鏡筒
Lens barrel



図A
illust. A
Abb. A



図B
illust. B
Abb. B



リールは次表のとおりです。また、使用可能なテレコンバーターはA)テレコンバーターTC-201S, TC-200, TC-14ASおよびAF)AFテレコンバーターTC-16AS(F-501専用)です。

スクリーン	A	L	B	C	D	E	G	GI	GA	GAH	HE	HEH	HI	HP	R	RI*	U*
レンズ本体	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-201SまたはTC-200付	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TC-14AS付	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

● 好適です。
● スプリット、マイクロリズムではピント合わせができません。
○ 視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。
(.) F2シリーズカメラの場合、()内の数値の露出補正が必要です。
空欄：使用不適当です。
★F2シリーズカメラにはTおよびUSスクリーンはありません。
F,F,2シリーズ以外のCPU-AIカメラボディへ使用の場合は、表中の該当する組み合わせを参照してください。(K2,B2,E2スクリーンはそれぞれK,B,Eスクリーンの欄をご覧ください。)

■構図の決定やピント合わせの目的には

● 好適です。
● スプリット、マイクロリズムではピント合わせができません。
○ 視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。
(.) F2シリーズカメラの場合、()内の数値の露出補正が必要です。
空欄：使用不適当です。
★F2シリーズカメラにはTおよびUSスクリーンはありません。
F,F,2シリーズ以外のCPU-AIカメラボディへ使用の場合は、表中の該当する組み合わせを参照してください。(K2,B2,E2スクリーンはそれぞれK,B,Eスクリーンの欄をご覧ください。)

被写界深度
手動絞り込み機構を持つカメラボディでは、絞り込みによりファインダー内で被写界深度を確認することができます。また、裏面の図表A)を用いてと大体の被写界深度を知ることができます。

使用例： 焦点距離50mm、被写体距離2mの場合
A)の50mmの横線にB)の上端を合わせC)の2mのところをA)の中央指標に合わせます。仮にレンズの絞りが1/22であればA)の左右の22の線がD)の目盛と合った点の距離がこのときの被写界深度となります。

最小絞りロックボタン(図A,B)

プログラム撮影時や、シャッター優先による撮影時は、絞りリングを最小絞り目盛(オレンジ色)で固定しておくことができます。最小絞り目盛でロックする場合には、最小絞りロックボタンを指して押し、その状態で時計方向に、最小絞りロックボタンの白色の指標と鏡筒上のオレンジ色の線が合う位置まで、指の腹で最小絞りロックボタンを回し、指を離します。この状態で絞りリングを最小絞り目盛(22)まで回転させますと、カチッと音がしてロックされます。(図A)

ロックを解除するときは、最小絞りロックボタンを指して、その状態で指の腹で最小絞りロックボタンを反時計方向に押し、も回転させ、指を離します。(図B)

ファインダーズクリーンとの組み合わせ

ニコンF3シリーズおよびF2シリーズには多種類のファインダーズクリーンがあり、レンズのタイプや撮影条件に合わせて最適なものを選ぶことができます。このレンズに適したファインダーズ

アクセサリ

付属品	別売り
62mmスプリングタイプレンズキャップ 裏ぶたLF-1	62mmほじり込みタイプルター バヨネット型

Nous vous remercions d'être fidèle à Nikon. Lisez attentivement les paragraphes suivants, les quelques minutes ainsi passées vous permettront de tirer le meilleur de votre appareil tout de suite et pour des années.

Important!

- Veiller à ne pas salir ou endommager les contacts CPU.
- Ne pas fixer les accessoires suivants à un objectif, car ils peuvent endommager les contacts CPU de l'objectif: Bague d'auto-rallonge PK-1, Bague d'auto-rallonge PK-11*, Bague K1, Auto bague BR-4**.
- Cet objectif ne peut pas s'emboîter à l'intention du viseur AF de DX-1 fixé à l'appareil F3AF Nikon.
- Les autres accessoires peuvent ne pas convenir à certains boîtiers. Pour les détails, lire attentivement le manuel d'utilisation de l'appareil.
- * Utiliser la PK-11A à la place.
- ** Utiliser la BR-6 à la place.

Mise au point/Zooming

Avec le Nikon F-501/N2020* ou F-401, le mise au point automatique est possible. Pour faire le point manuellement, tournez la bague de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez dans le viseur une vue nette et claire.

Pour varier la focalisation de votre zoom, tournez la bague de zoom tout droit vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à ce que vous obteniez dans le viseur l'image que vous recherchez. Pour une mise au point manuelle, il est également possible d'utiliser le zoom en tenant la bague de zoom et en la déplaçant tout droit vers l'avant ou vers l'arrière.

Pour une mise au point extrêmement précise, faites le point en position de zoom de 70mm, puis changez à une longueur focale désirée.

*Le Nikon N2020 est une référence réservée aux marchés américain et canadien.

Mise au point macro

La mise au point normale vous laisse faire le point depuis l'infini jusqu'à 0,6m. Pour la mise au point macro rapprochée jusqu'à 0,28m, pressez le bouton macro tout en tournant la bague de zooming du réglage 35mm à la ligne de latitude macro (le "M" orange). Puis tournez la bague de mise au point pour le réglage de mise au point fine. A la distance focale macro la plus proche, le rapport de reproduction est de 1:4. Pour la mise au point macro, bien que l'objectif pour la mise au point automatique ne puisse pas être utilisé avec le Nikon F-501/N2020 ou F-401, il pourra être utilisé pour l'opération d'aide de mise au point. Pour retourner à la mise au point normale, tournez la bague de zooming dans le sens des aiguilles d'une montre (dans la direction du réglage de longueur focale) jusqu'à ce que le bouton macro saute avec un cliquet.

Verres de visée recommandés

Différents verres de visée interchangeables peuvent être montés sur les appareils photo Nikon. Ils sont utilisables avec tous les types d'objectifs et dans toutes les situations de prise de vue. Les verres de visée recommandés pour chaque objectif sont répertoriés dans le tableau. Pour les verres de visée K2, B2 et E2, se reporter respectivement aux colonnes des verres K, B et E. Pour plus de détails, se référer au mode d'emploi de chaque verre de visée.

Verre	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Objectif seulement	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-201 ou TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

- = Mise au point excellente
- = Mise au point passable
- Image brouillée ou télémetre, zone microprisme ou en toile d'araignée terne. Mise au point autour de la zone tressée.
- = Mise au point passable
- Léger vignettage ou effets de moire sur l'image du verre, mais le film ne présente aucune trace de ces phénomènes.
- () = Indique le degré de compensation d'exposition requis pour les appareils de la série F2.

Les blancs désignent des verres inutilisables. *Les verres T et U ne sont pas compatibles avec les appareils de la série F2.

Profondeur de champ

A la différence de la plupart des objectifs Nikkor, le AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 ne possède pas de repère de profondeur de champ gravé sur le tube de l'objectif. Il est cependant possible de déterminer la profondeur de vue en vous aidant des tableaux fournis dans cette fiche.

Pour utiliser les tableaux de profondeur de champ

1. Découpez d'abord les échelles le long des lignes indiquées.
2. Puis, placez l'échelle (B) sur l'échelle (A) pour que le sommet de l'échelle (B) soit aligné sur la longueur focale utilisée et que la focalisation soit alignée sur la ligne indicatrice centrale de l'échelle (A).
3. Lisez les numéros de l'échelle (B) correspondant à l'ouverture utilisée.

Par exemple, si l'objectif est en pré-mise au point à 2m, avec la longueur focale réglée à 50mm et l'ouverture à f/22, la profondeur de champ est de env. 1,5m à 3m.

Verrou de l'ouverture minimale

Pour une prise de vue automatique programmée ou automatique priorité-obturation, utilisez le verrou de l'ouverture minimale pour verrouiller l'ouverture d'objectif sur f/22.

1. Sélectionnez l'objectif à un certain réglage d'ouverture autre que celui de minimum.
 2. Poussez le bouton de verrouillage et le faire tourner de sorte qu'un point blanc sur le bouton s'aligne avec la ligne orange. (Fig. A)
 3. Sélectionnez l'objectif sur l'ouverture minimale.
- Pour relâcher complètement le verrou, poussez le bouton et tournez la bague des ouvertures. L'ouverture minimale se rouvrira à nouveau lorsque l'objectif est sélectionné sur son ouverture minimale.
- Pour relâcher complètement le verrou, poussez le bouton et le faire tourner de sorte que le point blanc fasse face au corps de l'appareil. (Fig. B)

Caractéristiques

Longueur focale: 35mm à 70mm
Ouverture maximum: f/2.8

Construction optique: 15 éléments en 12 groupes

Champ angulaire: 62° ~ 34°20'

Echelle des distances: Graduée en mètres et en pieds depuis 0,6m (2 ft) à l'infini (∞); le M et la ligne orange pour la mise au point macro sont également gradués

Echelle des longueurs focales: 35mm, 50mm et 70mm

Contrôle de mise au point/zooming: Par deux bagues de contrôle indépendantes; fonction de mise au point automatique est possible avec l'appareil Nikon F-501/N2020 ou F-401

Fonction de mise au point macro: Placez la bague de zooming sur le réglage de longueur focale de 35mm, ensuite, tout en appuyant sur le bouton macro, faites tourner la bague de zooming, la distance de mise au point la plus près est de 0,28m; le rapport de reproduction maximum est de 1:4.

Schéma	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Objectif seulement	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-201 ou TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Verre	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Objectif seulement	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-201 ou TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Grazie per aver acquistato un apparecchio Nikon. Prima di utilizzare il nuovo obiettivo, leggere attentamente le seguenti istruzioni per ottenere i migliori risultati per molti anni a venire.

Importante:

- Non sporcare o danneggiare i contatti CPU.
- Per evitare di danneggiare i contatti CPU, evitare di attaccare i seguenti accessori all'obiettivo: Anello di auto-estensione PK-1, Anello di auto-estensione PK-11*, Anello K1, Anello auto BR-4**.
- Questo obiettivo non può essere utilizzato se all'apparecchio Nikon F3AF è già stato inserito il visore AF DX-1.
- Gli altri accessori possono non essere adatti all'uso con certi corpi di apparecchi. Per particolari, leggere attentamente il manuale di istruzioni dell'apparecchio.
- * Usare invece il PK-11A.
- ** Usare invece il BR-6.

Messa a fuoco/Zoom

Con l'apparecchio Nikon F-501 o F-401, è possibile la messa a fuoco automatica. Per mettere a fuoco manualmente, ruotare l'anello di messa a fuoco fino a quando l'immagine appare chiara e nitida.

Per zoomare dentro e fuori, spostare l'anello di zoom in avanti o indietro fino a quando l'immagine voluta appare nel mirino. Nel caso della messa a fuoco manuale, è possibile zoomare mantenendo l'anello di messa a fuoco e spostandolo in avanti ed indietro. Per una messa a fuoco perfetta, prima mettere a fuoco con l'obiettivo sulla posizione zoom 70mm e poi impostare la lunghezza focale desiderata.

Messa a fuoco in macro

Con la messa a fuoco normale si può mettere a fuoco dall'infini ad una distanza di 0,6m. Per una messa fuoco in macro fino a 0,28m, premere il pulsante macro mentre si gira l'anello zoom dalla regolazione 35mm al contrassegno messa a fuoco (lettera "M" arancione). Poi girare l'anello zoom per la messa a fuoco fine. Alla distanza di messa a fuoco in macro più ravvicinata, il rapporto di riproduzione è di 1:4. Nel caso della messa a fuoco in macro, benché l'obiettivo non possa essere utilizzato per la messa a fuoco automatica con il Nikon F-501 o F-401, esso potrà essere usato per l'operazione di aiuto della messa a fuoco.

Per ritornare alla messa a fuoco normale, girare l'anello zoom nel senso orario (nella direzione delle regolazione delle lunghezze focali) fino a che venga prodotto un clic.

Schermi di messa a fuoco raccomandati

Vari schermi di messa a fuoco sono a disposizione per le fotocamere Nikon per far fronte ad ogni situazione di presa. Si danno in lista quelli raccomandati per il Vostro obiettivo. Per gli schermi di messa a fuoco K2, B2 e E2, far riferimento alle colonne riguardanti gli schermi K, B e E, rispettivamente. Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni degli specifici schermi di messa a fuoco.

Echelle des ouvertures

f/2,8 à f/22 sur les deux normes et les échelles de lecture directe d'ouverture.

Verrou de l'ouverture minimale

Repère de mise au point en infrarouge: Deux points blancs sont fournis pour les longueurs focales de 35mm et 70mm.

Diaphragme

Entièrement automatique

Mesure de l'exposition

Par la méthode à pleine ouverture pour les appareils AI ou les appareils avec le système d'interface CPU; par la méthode à ouverture réelle avec les autres appareils.

Monture

Monture à baïonnette Nikon

Taille des accessoires

62mm (P=0,75mm)

Dimensions: Env. 72mm diam. x 95mm rallonge de la bride de montage d'objectif de l'appareil; longueur hors-tout est env. 105mm

Poids: Env. 665g

Accessoires	Accessoires
Bouchon avant à emboîtement 62mm	Etui rigide CL-33S Pochette souple No. 62
Bouchon arrière LF-1	Etui plastique CP-9
Filtres vissants 62mm	Téléconvertisseur TC-201
Capuchon à baïonnette HB-1	Téléconvertisseur TC-14A

- Lors de la fixation/dépôt du capuchon ou du filtre vers/des l'objectif monté sur un appareil F-501/N2020 ou sur un appareil F-401, positionner le mode de mise au point sur M.

Soins à apporter à votre objectif

- Il est nécessaire de conserver les surfaces des lentilles de l'objectif dans un état de propreté maximum. Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un tissu de coton doux, imbibé d'alcool afin d'effacer des traces de graisse ou de doigts. Lorsque l'on utilise de l'éther, des traces peuvent subsister après évaporation sur une lentille qui a subi le traitement multicouches. Dans un tel cas, frottez à nouveau avec du coton imbibé d'alcool.
- Ne jamais utiliser des diluants ou de la benzine pour nettoyer l'objectif.
- Pour nettoyer l'objectif sans laisser pénétrer la poussière ou tout matériau dedans, tournez d'abord la bague de zoom vers la longueur focale 35mm, puis utilisez un soufflet pour éliminer les corps étrangers, puis essuyez la surface arrière de l'objectif.
- Pour protéger la surface de l'objectif de la saleté et des dommages, utilisez le filtre L37C. Le parasoleil aide aussi à protéger l'objectif.
- Laissez le capuchon d'objectif en place quand l'objectif n'est pas utilisé.
- Lorsque l'objectif est rangé séparément, mettez-lui toujours ses bouchons avant et arrière.
- Afin de pouvoir introduire l'objectif dans son étui de cuir, amenez la bague de mise au point sur l'infini (∞) et la bague de Zoom sur 70mm.
- Si vous ne devez pas vous servir d'un objectif pendant une longue période, rangez-le dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du jour.
- Certaines pièces de l'objectif sont en plastique renforcé, pour éviter toute détérioration, ne pas ranger l'objectif dans un endroit excessivement chaud.

Pantalla	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Solamente objetivo	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Con TC-201 o TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Con TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Verre	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Objectif seulement	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-201 ou TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Gracias por utilizar los productos Nikon. Antes de utilizar su nuevo objetivo, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones, con el fin de obtener el mayor rendimiento de su nuevo objetivo ahora y durante muchos años más.

¡importante!

- Tenga cuidado de ensuciar ni dañar los contactos CPU.
- No monte los siguientes accesorios en el objetivo, pues se pueden dañar los contactos CPU del mismo: Anillo Automático de Extensión PK-1, Anillo Automático de Extensión PK-11*, Anillo K1, Anillo Automático BR-4**.
- Este objetivo no puede ser utilizado con el Visor AF DX-1 anexo a la cámara F3AF de Nikon.
- Otros accesorios pueden resultar inadecuados con ciertos tipos de cuerpo de cámara. Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de la cámara.
- * Utilice el PK-11A, en lugar del PK-11.
- ** Utilice el BR-6, en lugar del BR-4.

Enfoque/electo zoom

El enfoque automático es posible, con la Nikon F-501/N2020* o F-401/N4004**. Para enfocar manualmente, haga girar el anillo de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida y clara en el visor.

Para el efecto de acercamiento o alejamiento, mueva el anillo de efecto zoom en forma recta hacia adelante o hacia atrás hasta que se encuadre la composición deseada en el visor.

En el enfoque manual, usted puede también obtener el efecto de acercamiento conteniendo el anillo de enfoque y moviéndolo en forma recta hacia adelante o hacia atrás.

Para enfoques precisos, enfoque con el objetivo en la posición de efecto zoom de 70mm, cambiando a continuación a la distancia focal deseada.

*La Nikon N2020 se vende exclusivamente en los mercados de EE. UU. y Canadá.

**La Nikon N4004 se vende exclusivamente en EE. UU.

Enfoque macro

El enfoque normal le permite enfocar desde infinito hasta 0,6m (aprox. 2 pies). Para el enfoque macro, a una distancia de hasta 0,28m (aprox. 0.9 pies), oprima el botón para enfoque macro mientras hace girar el anillo de efecto zoom desde el ajuste de 35mm hasta la línea de gama macro (la "M" de color naranja). A continuación haga girar el anillo de enfoque para lograr el ajuste fino del enfoque. En la distancia mínima de enfoque macro, la relación de reproducción es igual a 1:4. En el enfoque macro, aunque no es posible utilizar el objetivo para enfoque automático con la Nikon F-501/N2020 o F-401/N4004, es posible utilizarlo para operación de enfoque asistido.

Para volver al enfoque normal, haga girar el anillo de efecto zoom en el sentido de rotación de las agujas del reloj (en el sentido del ajuste de distancia focal), hasta que el botón de macro aparezca con un click.

Pantallas de enfoque recomendadas

Existen varias pantallas de enfoque intercambiables para las cámaras Nikon aptas para todo tipo de objetivo o situación fotográfica. Las pantallas recomendadas para ser utilizadas con este objetivo aparecen en la lista. Para las pantallas de enfoque K2, B2 y E2, vea las columnas de las pantallas K, B y E, respectivamente. Para más detalles, vea también el manual de instrucciones de la pantalla de enfoque específico.

Pantalla	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Solamente objetivo	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Con TC-201 o TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Con TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

Verre	A/L	B	C	D	E	G1	G2	G3	H	HI	HE	HE	HE	HE	HE	J	K	M	R	T	U*	
Objectif seulement	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Avec TC-201 ou TC-200	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Con TC-14A	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

- = Enfoque excelente
- = Enfoque aceptable
- Telémetro de imagen partida, micro-prisma o área de cruz filar es oscura; enfoque en el área mate circundante.
- = Enfoque aceptable
- Ligero viñeteo o fenómeno de moire afecta la imagen de la pantalla, pero la imagen de la película no es afectada por éste.
- () = Indica grado de compensación de exposición necesario para cámaras de la serie F2.

Los blancos significan inaplicable. *Las pantallas T y U no pueden ser utilizadas con las cámaras de la serie F2.

Profundidad de campo

A diferencia de la mayoría de los objetivos Nikkor, el objetivo AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 no posee el indicador de profundidad de campo grabado